

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** 39 (1939)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Table chronologique des matières

## du tome XXXIX du Bulletin des lois.

**(Année 1939.)**

---

	<b>Page</b>
<i>Arrêté</i> sur la date faisant règle pour la limite d'âge des membres du Conseil de banque et des Comités de succursale de la Banque cantonale . . . . .	1
<i>Arrêté</i> fixant les émoluments pour certificats de santé du bétail . . . . .	2
<i>Ordonnance</i> sur l'application de l'arrêté du Conseil fédéral du 4 février 1939 concernant la protection des fermiers atteints par les mesures prises en raison de la fièvre aphteuse . . . . .	3
<i>Ordonnance</i> concernant la perception de la contribution fédérale de crise des années 1939—1941 . . . . .	5
<i>Ordonnance</i> modifiant celle du 13 juin 1917 qui porte exécution de la loi du 10 septembre 1916 sur les spectacles cinématographiques et les mesures contre les publications immorales . . . . .	6
<i>Ordonnance</i> concernant la Régie cantonale des sels . . . . .	7
<i>Décret</i> portant création d'un poste de 2 <sup>e</sup> secrétaire à la Direction des travaux publics . . . . .	13
<i>Décret</i> portant création d'une troisième place de pasteur dans la paroisse de Berne/Nydeck . . . . .	14
<i>Décret</i> portant création d'une troisième place de pasteur dans la paroisse de Steffisburg . . . . .	15
<i>Décret</i> portant création d'une quatrième place de pasteur dans la paroisse de Thoune . . . . .	16
<i>Décret</i> sur la création de nouvelles paroisses catholiques-romaines . . . . .	17

	Page
<i>Arrêté fixant la mise en vigueur de la loi du 3 juillet 1938 sur l'administration des finances de l'Etat . . . . .</i>	21
<i>Ordonnance portant exécution de la loi sur l'administration des finances de l'Etat . . . . .</i>	22
<i>Circulaire de la Cour suprême du canton de Berne aux tribunaux de district . . . . .</i>	30
<i>Ordonnance sur les véhicules automobiles servant au transport d'animaux vivants . . . . .</i>	33
<i>Loi portant prorogation de la contribution cantonale de crise et octroi d'une amnistie fiscale . . . . .</i>	35
<i>Ordonnance concernant l'amnistie fiscale . . . . .</i>	39
<i>Ordonnance concernant les mesures contre le doryphore de la pomme de terre dans le canton de Berne . . . . .</i>	43
<i>Ordonnance concernant la prorogation de la contribution cantonale de crise . . . . .</i>	47
<i>Arrêté du Grand Conseil portant création d'une Fondation en faveur des militaires bernois . . . . .</i>	52
<i>Règlement sur l'organisation et l'administration de la «Fondation de Laupen pour les militaires bernois» . . . . .</i>	54
<i>Ordonnance concernant la réclame extérieure et sur la voie publique dans le canton de Berne . . . . .</i>	56
<i>Ordonnance concernant l'estimation officielle des immeubles (Modification) . . . . .</i>	61
<i>Ordonnance concernant les élections en renouvellement général du Conseil national . . . . .</i>	62
<i>Arrêté populaire concernant la création de possibilités de travail en 1940, 1941 et 1942 et le financement des mesures y relatives . . . . .</i>	64
<i>Loi concernant les préfets . . . . .</i>	66
<i>Arrêté concernant les indemnités de remplacement pour les instituteurs pendant le service actif. . . . .</i>	74
<i>Ordonnance concernant les réductions de traitements des instituteurs pendant le service actif. . . . .</i>	76
<i>Ordonnance sur les déductions de traitement pendant le service militaire actif . . . . .</i>	79

	Page
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> concernant l'Office cantonal de l'économie de guerre . . . . .	82
<i>Décret</i> portant rattachement de la commune de Bremgarten à la Paroisse St-Paul de Berne et création d'une paroisse de Zollikofen . . . . .	83
<i>Ordonnance</i> portant exécution de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes . . . . .	86
<i>Ordonnance</i> concernant l'aide aux vieillards, veuves et orphelins indigents . . . . .	100
<i>Ordonnance</i> sur l'aide aux chômeurs âgés . . . . .	109
<i>Ordonnance</i> sur l'organisation de l'Office cantonal pour l'aide aux vieillards, veuves et orphelins et de la Commission cantonale pour l'aide aux chômeurs âgés . . . . .	116
<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> concernant la rétribution des agents de poursuites . . . . .	119
<i>Ordonnance</i> instituant un Office cantonal du bois . . . . .	120
<i>Ordonnance</i> concernant les établissements hospitaliers . . . . .	122
<i>Décret</i> sur les traitements du personnel de l'Etat de Berne . . . . .	130
<i>Décret</i> sur les impositions paroissiales . . . . .	134
<i>Décret</i> sur la circonscription du canton de Berne en 30 districts . . . . .	144
<i>Décret</i> portant allocation de subsides extraordinaires de l'Etat aux communes ayant des charges d'assistance particulièrement lourdes . . . . .	162
<i>Loi</i> portant modification de l'art. 38 de la loi du 14 octobre 1934 sur la construction et l'entretien des routes . . . . .	165
<i>Circulaire</i> du Conseil-exécutif du canton de Berne aux préfets et secrétaires de préfecture sur l'entrée en vigueur de la loi du 3 septembre 1939 concernant les préfets . . . . .	168
<i>Ordonnance</i> portant création d'un Office d'économie de guerre pour l'agriculture . . . . .	172

---

## Table des actes législatifs classés suivant les Directions.

---

<b>Présidence du Conseil-exécutif.</b>	<b>Page</b>
<i>Conseil national</i> ; élections. Ordonnance . . . . .	62
<i>Districts</i> ; circonscription. Décret . . . . .	144
<i>Fondation de Laupen pour les militaires bernois</i> . Arrêté du Grand Conseil . . . . .	52
— Règlement . . . . .	54
 <b>Affaires communales.</b> <hr/>	
<b>Affaires militaires.</b>	
<i>Fondation de Laupen</i> . Arrêté . . . . .	52
— Règlement . . . . .	54
 <b>Affaires sanitaires.</b>	
<i>Etablissements hospitaliers</i> . Ordonnance . . . . .	122
 <b>Agriculture.</b>	
<i>Animaux vivants</i> ; transport par véhicules automobiles. Or- donnance . . . . .	33
<i>Certificats de santé</i> ; émoluments. Arrêté . . . . .	2
<i>Contrôle des viandes</i> . Ordonnance . . . . .	86
<i>Doryphore de la pomme de terre</i> . Ordonnance . . . . .	43
<i>Protection des fermiers</i> (mesures contre la fièvre aphteuse). Ordonnance . . . . .	3

<b>Assistance publique.</b>	<b>Page</b>
<i>Chômeurs âgés; aide.</i> Ordinance . . . . .	109
<i>Office cantonal pour l'aide aux chômeurs âgés, vieillards, veuves et orphelins indigents; organisation.</i> Règlement .	116
<i>Subsides extraordinaires aux communes à charges d'assistance particulièrement lourdes.</i> Décret . . . . .	162
<i>Vieillards, veuves et orphelins; aide.</i> Ordinance . . . . .	100
<b>Cultes.</b>	
<i>Impositions paroissiales.</i> Décret . . . . .	134
<i>Paroisses catholiques-romaines.</i> Décret . . . . .	17
<i>Paroisses réformées.</i> Décrets : Berne/Bremgarten et Zollikofen	83
<i>Postes de pasteurs;</i>	
Décrets : Berne/Nydeck . . . . .	14
Steffisburg . . . . .	15
Thoune . . . . .	16
<b>Finances.</b>	
<i>Administration des finances.</i> Entrée en vigueur de la loi du 3 juillet 1938. Arrêté . . . . .	21
— Ordinance d'exécution . . . . .	22
<i>Amnistie fiscale.</i> Loi . . . . .	35
— Ordinance . . . . .	39
<i>Banque cantonale; limite d'âge pour les autorités.</i> Arrêté .	1
<i>Contribution cantonale de crise et amnistie fiscale.</i> Loi .	35
— Ordonnances . . . . .	39, 47
<i>Contribution fédérale de crise.</i> Ordinance . . . . .	5
<i>Régie des sels.</i> Ordinance . . . . .	7
<i>Traitements du personnel de l'Etat.</i> Décret . . . . .	130
— Déductions pendant la mobilisation. Ordinance . . . . .	79
<b>Forêts.</b>	
<i>Office cantonal du bois.</i> Ordinance . . . . .	120

	Page
<b>Instruction publique.</b>	
<i>Indemnités de remplacement</i> durant la mobilisation. Arrêté	74
<i>Instituteurs mobilisés</i> ; réduction des traitements. Ordonnance	76
<b>Intérieur.</b>	
<i>Création de possibilités de travail</i> . Arrêté populaire . . .	64
<i>Office central de l'économie de guerre</i> . Arrêté . . . . .	82
<b>Justice.</b>	
<i>Commissions d'estimation des lettres de rente</i> . Ordonnance	61
<i>Estimation officielle des immeubles</i> . Ordonnance . . . . .	61
<i>Huissiers</i> ; rétribution. Arrêté . . . . . . . . . . .	119
<i>Prefets</i> . Loi .	66
— Circulaire .	168
<b>Police.</b>	
<i>Spectacles cinématographiques</i> . Ordonnance modificative .	6
<b>Travaux publics et chemins de fer.</b>	
<i>Création de possibilités de travail</i> . Arrêté populaire . . .	64
<i>Loi sur les routes</i> (Art. 38). Arrêté modificatif . . . . .	165
<i>Réclame extérieure</i> . Ordonnance . . . . . . . . . . .	56
<i>Secrétaire</i> (2 <sup>e</sup> ) <i>de la Direction</i> . Arrêté du Grand Conseil .	13
<b>Cour suprême.</b>	
<i>Circulaire aux tribunaux</i> ; pièces de procédure . . . . .	30

# Table alphabétique des matières

## du tome XXXIX du Bulletin des lois.

**(Année 1939.)**

---

### A

Page

<i>Administration des finances.</i> Arrêté fixant la mise en vigueur de la loi du 3 juillet 1938 sur l'— de l'Etat . . . . .	21
— Ordonnance d'exécution de la loi sur l'— . . . . .	22
<i>Agents de poursuites.</i> Arrêté du Conseil-exécutif concernant la rétribution des — . . . . .	119
<i>Agriculture.</i> Ordonnance portant création d'un Office d'économie de guerre pour l'— . . . . .	172
<i>Aide.</i> Ordonnance concernant l'— aux vieillards, veuves et orphelins indigents . . . . .	100
— Ordonnance sur l'— aux chômeurs âgés . . . . .	109
<i>Aide aux chômeurs âgés.</i> Ordonnance sur l'organisation de l'Office cantonal pour l'aide aux vieillards, veuves et orphelins et de la Commission cantonale pour l'— . . . . .	116
<i>Aide aux vieillards, veuves et orphelins.</i> Ordonnance sur l'organisation de l'Office cantonal pour l'— et de la Commission cantonale pour l'aide aux chômeurs âgés . . . . .	116
<i>Amnistie fiscale.</i> Loi portant prorogation de la contribution cantonale de crise et octroi d'une — . . . . .	35
— Ordonnance concernant l'— . . . . .	39
<i>Animaux vivants.</i> Ordonnance sur les véhicules automobiles servant au transport d'— . . . . .	33

**B**

Page

<i>Banque cantonale.</i> Arrêté sur la date faisant règle pour la limite d'âge des membres du Conseil de banque et des Comités de succursale de la — . . . . .	1
<i>Berne/Nydeck.</i> Décret portant création d'une troisième place de pasteur dans la paroisse de — . . . . .	14
<i>Bétail.</i> Arrêté fixant les émoluments pour certificats de santé du — . . . . .	2
<i>Bois.</i> Ordonnance instituant un Office cantonal du — . . . .	120
<i>Bremgarten.</i> Décret portant rattachement de la commune de — à la Paroisse St-Paul de Berne et création d'une paroisse de Zollikofen . . . . .	83

**C**

<i>Certificats de santé.</i> Arrêté fixant les émoluments pour — du bétail . . . . .	2
<i>Chômeurs âgés.</i> Ordonnance sur l'aide aux — . . . . .	109
<i>Communes ayant des charges d'assistance particulièrement lourdes.</i> Décret portant allocation de subsides extraordinaires de l'Etat aux — . . . . .	162
<i>Conseil national.</i> Ordonnance concernant les élections en renouvellement général du — . . . . .	62
<i>Contribution cantonale de crise.</i> Loi portant prorogation de la — et octroi d'une amnistie fiscale . . . . .	35
— Ordonnance concernant la prorogation de la — . . . . .	47
<i>Contribution fédérale de crise.</i> Ordonnance concernant la perception de la — des années 1939—1941 . . . . .	5
<i>Contrôle des viandes.</i> Ordonnance portant exécution de l'ordonnance fédérale sur le — . . . . .	86
<i>Cour suprême.</i> Circulaire de la — du canton de Berne aux tribunaux de district . . . . .	30
<i>Création de nouvelles paroisses.</i> Décret sur la — catholiques-romaines . . . . .	17

## D

	Page
<i>Déductions de traitement.</i> Ordonnance sur les — pendant le service militaire actif . . . . .	79
<i>Direction des travaux publics.</i> Décret portant création d'un poste du 2 <sup>e</sup> secrétaire à la — . . . . .	13
<i>Districts.</i> Décret sur la circonscription du canton de Berne en 30 — . . . . .	144
<i>Doryphore de la pomme de terre.</i> Ordonnance concernant les mesures contre le — dans le canton de Berne . . .	43

## E

<i>Economie de guerre.</i> Arrêté du Grand Conseil concernant l'Office cantonal de l'— . . . . .	82
— Ordonnance portant création d'un Office d'— pour l'agriculture . . . . .	172
<i>Estimation officielle des immeubles.</i> Ordonnance concernant l'— (Modification) . . . . .	61
<i>Etablissements hospitaliers.</i> Ordonnance concernant les — .	122

## F

<i>Fièvre aphteuse.</i> Ordonnance sur l'application de l'arrêté du Conseil fédéral du 4 février 1939 concernant la protection des fermiers atteints par les mesures prises en raison de la — . . . . .	3
<i>Finances de l'Etat.</i> Arrêté fixant la mise en vigueur de la loi du 3 juillet 1938 sur l'administration des — . . .	21
— Ordonnance portant exécution de la loi sur l'administration des — . . . . .	22
<i>Fondation de Laupen.</i> Règlement sur l'organisation et l'administration de la — pour les militaires bernois . . . .	54
<i>Fondation en faveur des militaires bernois.</i> Arrêté du Grand Conseil portant création d'une — . . . . .	52

	Page
<i>Immeubles.</i> Ordonnance concernant l'estimation officielle des — (Modification) . . . . .	61
<i>Impositions paroissiales.</i> Décret sur les — . . . . .	134
<i>Indemnités de remplacement.</i> Arrêté concernant les — pour les instituteurs pendant le service actif . . . . .	74
<i>Instituteurs.</i> Arrêté concernant les indemnités de remplacement pour les — pendant le service actif . . . . .	74
— Ordonnance concernant les réductions de traitements des — pendant le service actif . . . . .	76

**L**

<i>Limite d'âge.</i> Arrêté sur la date faisant règle pour la — des membres du Conseil de banque et des Comités de succursale de la Banque cantonale . . . . .	1
--	---

**M**

<i>Militaires bernois.</i> Arrêté du Grand Conseil portant création d'une Fondation en faveur des — . . . . .	52
— Règlement sur l'organisation et l'administration de la Fondation de Laupen pour les — . . . . .	54

**O**

<i>Office cantonal.</i> Arrêté du Grand Conseil concernant l'— de l'économie de guerre . . . . .	82
— Ordonnance instituant un — du bois . . . . .	120

**P**

<i>Paroisses catholiques-romaines.</i> Décret sur la création de nouvelles — . . . . .	17
<i>Paroisse de Berne/Nydeck.</i> Décret portant création d'une troisième place de pasteur dans la — . . . . .	14

## XIII

	Page
<i>Paroisse de Steffisburg.</i> Décret portant création d'une troisième place de pasteur dans la — . . . . .	15
<i>Paroisse de Thoune.</i> Décret portant création d'une quatrième place de pasteur dans la — . . . . .	16
<i>Paroisse St-Paul de Berne.</i> Décret portant rattachement de la commune de Bremgarten à la — et création d'une paroisse de Zollikofen . . . . .	83
<i>Personnel de l'Etat.</i> Décret sur les traitements du — de Berne . . . . .	130
<i>Possibilités de travail.</i> Arrêté populaire concernant la création de — en 1940, 1941 et 1942 et le financement des mesures y relatives . . . . .	64
<i>Poursuites.</i> Arrêté du Conseil-exécutif concernant la rétribution des agents de — . . . . .	119
<i>Préfets.</i> Loi concernant les — . . . . .	66
— Circulaire du Conseil-exécutif du canton de Berne aux préfets et secrétaires de préfecture sur l'entrée en vigueur de la loi du 3 septembre 1939 concernant les — . . . . .	168
<i>Protection des fermiers.</i> Ordonnance sur l'application de l'arrêté du Conseil fédéral du 4 février 1939 concernant la — atteints par les mesures prises en raison de la fièvre aphteuse . . . . .	3
<i>Publications immorales.</i> Ordonnance modifiant celle du 13 juin 1917 qui porte exécution de la loi du 10 septembre 1916 sur les spectacles cinématographiques et les mesures contre les — . . . . .	6

## R

<i>Réclame extérieure.</i> Ordonnance concernant la — et sur la voie publique dans le canton de Berne . . . . .	56
<i>Régie cantonale des sels.</i> Ordonnance concernant la — . . .	7
<i>Renouvellement général.</i> Ordonnance concernant les élections en — du Conseil national . . . . .	62

	Page
<i>Routes.</i> Loi portant modification de l'art. 38 de la loi du 14 octobre 1934 sur la construction et l'entretien des —	165

**S**

<i>Sels.</i> Ordonnance concernant la Régie cantonale des — . . . . .	7
<i>Service actif.</i> Arrêté concernant les indemnités de remplacement pour les instituteurs pendant le — . . . . .	74
— Ordonnance concernant les réductions de traitements des instituteurs pendant le — . . . . .	76
— Ordonnance sur les déductions de traitement pendant le — . . . . .	79
<i>Spectacles cinématographiques.</i> Ordonnance modifiant celle du 13 juin 1917 qui porte exécution de la loi du 10 septembre 1916 sur les — et les mesures contre les publications immorales . . . . .	6
<i>Steffisburg.</i> Décret portant création d'une troisième place de pasteur dans la paroisse de — . . . . .	15
<i>Subsides extraordinaires de l'Etat.</i> Décret portant allocation de — aux communes ayant des charges d'assistance particulièrement lourdes . . . . .	162

**T**

<i>Thoune.</i> Décret portant création d'une quatrième place de pasteur dans la paroisse de — . . . . .	16
<i>Traitements.</i> Ordonnance concernant les réductions de — des instituteurs pendant le service actif . . . . .	76
— Ordonnance sur les déductions de — pendant le service actif . . . . .	79
— Décret sur les — du personnel de l'Etat de Berne . . . . .	130
<i>Transport d'animaux vivants.</i> Ordonnance sur les véhicules automobiles servant au — . . . . .	33
<i>Travaux publics.</i> Décret portant création d'un poste de 2 <sup>e</sup> secrétaire à la Direction des — . . . . .	13
<i>Tribunaux de district.</i> Circulaire de la Cour suprême du canton de Berne aux — de ce canton . . . . .	30

## V

	Page
<i>Véhicules automobiles.</i> Ordonnance sur les — servant au transport d'animaux vivants . . . . .	33
<i>Viandes.</i> Ordonnance portant exécution de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des — . . . . .	86
<i>Vieillards, veuves et orphelins indigents.</i> Ordonnance concernant l'aide aux — . . . . .	100

## Z

<i>Zollikofen.</i> Décret portant rattachement de la commune de Bremgarten à la Paroisse St-Paul de Berne et création d'une paroisse de — . . . . .	83
---	----

---